



CATTANI

air technology



# FILTRO STERILIZZANTE

STERILIZING FILTER  
FILTRE BACTÉRIOLOGIQUE  
STERILISATIONSFILTER  
FILTRO ESTERILIZADOR

## TRATTAMENTO DELL'ARIA COMPRESSA CON FILTRI STERILIZZANTI

La cartuccia Balston di grado "SA", con setto filtrante in microfibra di vetro borosilicato (B), ha una efficienza del 99,9999+% su particelle da 0,01  $\mu$  m.

### FUNZIONAMENTO

L'aria aspirata dal compressore incontra il primo filtro in carta (A) sulla testata, dopo il raffreddamento l'aria attraversa il secondo filtro (R) alla base della colonna di essiccazione, all'uscita del gel di silice l'aria essiccata attraversa il filtro in bronzo sinterizzato (H), subito dopo entra nella cartuccia Balston (S) ed entra nel serbatoio.

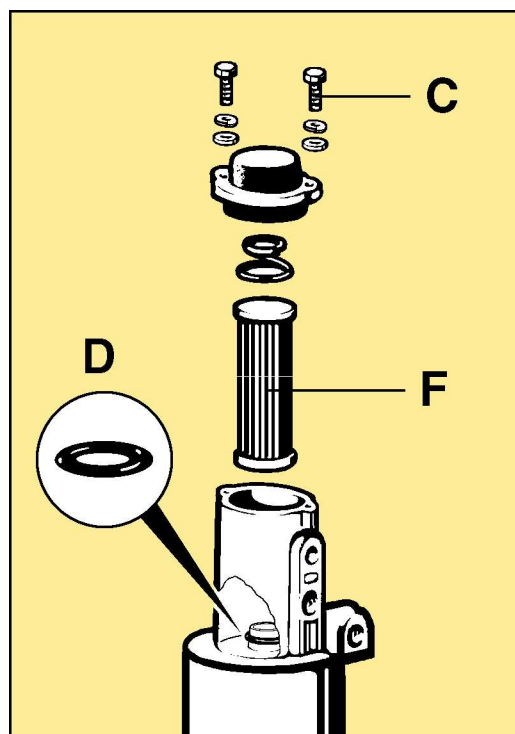
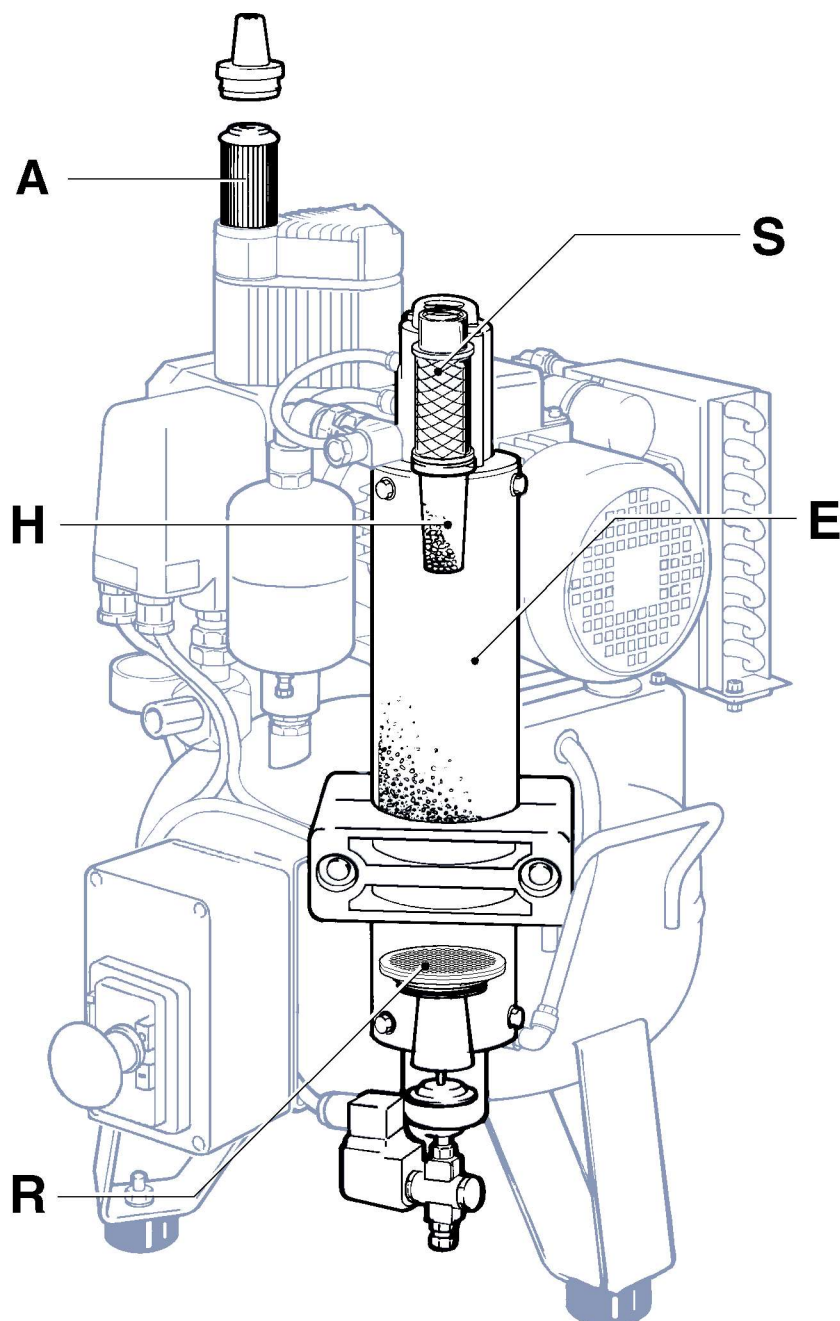
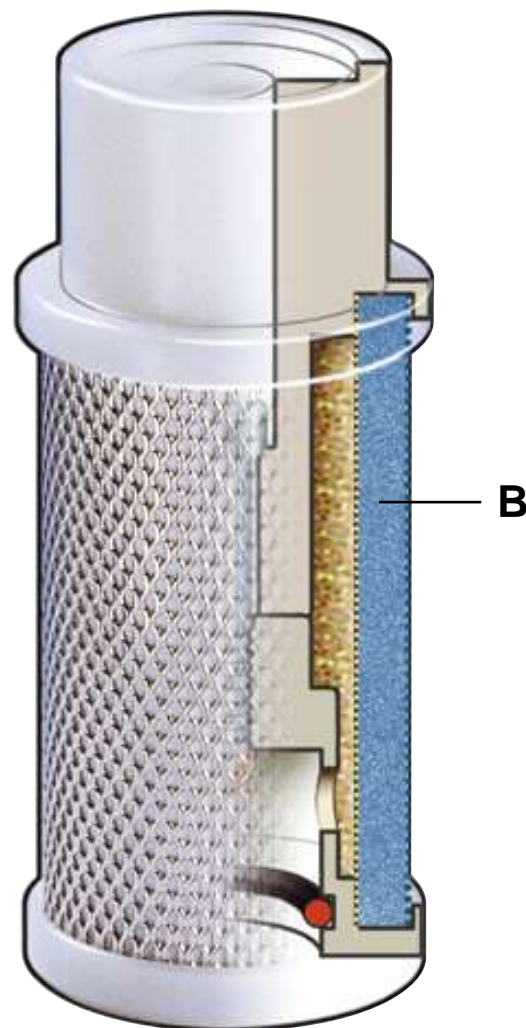
Il filtro Balston può essere sterilizzato in autoclave a 135  $^{\circ}$ C (massimo 20 cicli di sterilizzazione). In presenza di aria pulita, la durata massima è di un anno, fatto salvo quando reso necessario dalle effettive condizioni operative.

### SOSTITUZIONE DEL FILTRO STERILIZZANTE

Per togliere il filtro, togliere corrente, svitare le due viti (C) sul coperchio della colonna, usare i guanti monouso per non contaminare e mettere direttamente il filtro in autoclave.

### SOSTITUZIONE DEL FILTRO IN CARTA CON FILTRO BALSTON

Togliere corrente, svitare le due viti (C), togliere l'OR (D) posto all'interno del corpo filtro e sostituire il filtro in carta (F) con il filtro BALSTON (S).



## **STERILIZING FILTER TREATMENT FOR COMPRESSED AIR**

The "SA" Balston filtering cartridge (B), with borosilicate glass microfiber filtering media, delivers a 99.9999+% efficiency on 0.01  $\mu$  m particles.

### **FUNCTIONING**

Aspirated air goes through the first paper filter (A) located on the head; after cooling, the air goes through the second filter (R) located at the base of the drying column; after the drying process through silica gel, there is the third filter in sintered bronze (H). At this stage the air enters the Balston cartridge (S) and moves on to the tank.

Balston filters can be sterilized in autoclave at 135  $^{\circ}$ C (max. 20 cycles); when used with clean air life of the filters is about 1 year, unless operating conditions require more frequent substitutions.

### **REPLACING STERILIZING FILTERS**

Unplug the unit, unscrew the two screws (C) on the column cover; use disposable gloves and place in autoclave immediately to avoid contamination.

### **REPLACING PAPER FILTERS WITH BALSTON FILTERS**

Unplug the unit, unscrew screws (C), remove OR (D), replace paper filter "F" with BALSTON filter.

---

## **TRAITEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ AVEC FILTRES DE STÉRILISATION**

La cartouche Balston, classifiée "SA", avec élément de filtration en microfibre de verre en borosilicate (B) a une efficacité de 99,9999+% pour des particules de 0,01  $\mu$  m.

### **FONCTIONNEMENT**

L'air aspiré par le compresseur passe par un premier filtre en papier (A) placé sur la tête de compression, ensuite, après le refroidissement, il passe par un deuxième filtre (R) à la base du dessiccateur. En sortant du gel de silice, l'air séché passe par le filtre en bronze microporeux (H) et entre tout de suite dans la cartouche Balston (S) d'où il va vers la cuve.

Le filtre Balston peut être stérilisé en autoclave à 135  $^{\circ}$ C (20 cycles de stérilisation maximum). Si l'air traité est propre, un filtre à une durée de vie max. d'un an, sauf que les conditions d'emploi n'exigent différemment.

### **REMPACEMENT DU FILTRE DE STÉRILISATION**

Pour enlever le filtre il faut avant tout couper le courant, ensuite dévisser les deux vis à la tête de la colonne du dessiccateur; placer le filtre directement dans l'autoclave en portant des gants à usage unique pour éviter toute contamination.

### **REMPACEMENT DU FILTRE EN PAPIER**

Couper le courant, dévisser et retirer les deux vis (C), enlever le joint torique (D), remplacer le filtre en papier (F) par un filtre BALSTON.

---

## **DRUCKLUFTBEHANDLUNG MIT STERILISATIONSFILTERN**

Der Filtereinsatz Balston des Grades "SA", mit filterender Schaidewand aus Borsilikatmikroglasfaser (B) hat einen Wirkungsgrad von 99,9999+% auf Partikel von 0,01  $\mu$  m.

### **ARBEITSWEISE**

Die vom Kompressor angesaugte Luft trifft auf den ersten Filter aus Papier (A) auf dem Kopf, nach der Abkühlung durchströmt die Luft den zweiten Filter (R) am Fuß der Austrocknungskolonnen, am Ausgang des Kieselgels durchströmt die ausgetrocknete Luft den Filter aus Sinterbronze (H), gleich danach gelangt sie in den Einsatz Balston (S) und fließt weiter bis zum Behälter.

Der Filtereinsatz Balston kann in Autoklav bei 135  $^{\circ}$ C sterilisiert werden (max. 20 Sterilisationsdurchläufe); bei sauberer Luft beträgt die maximale Lebensdauer ein Jahr; abgesehen von vorgezogener Notwendigkeit aufgrund der Betriebsbedingungen.

### **AUSTAUSCH DES STERILISATIONSFILTERS**

Zur filterentnahme mit Einweghandschuhen, um eine Verunreinigung zu vermeiden; Strom ausgehen, die zwei Schrauben (C) auf dem Kolonnendeckel abschrauben und den Filter direkt in Autoklav geben.

### **AUSTAUSCH DES PAPIERFILTERS MIT FILTEREINSATZ BALSTON**

Strom ausgehen, die Schrauben (C) abschrauben und den O-Ring (D), innerhalb den Filter entnehmen, den Papierfilter (F) gegen den Filtereinsatz BALSTON.

---

## **TRATTAMIENTO DEL AIRE COMPRIMIDO CON FILTROS ESTERILIZADORES**

El cartucho Balston de grado "SA", con tabique filtrante en microfibras de vidrio borosilicato (B), tiene una eficiencia del 99,9999+% sobre partículas de 0,01  $\mu$  m.

### **FUNCIONAMIENTO**

El aire aspirado por el compresor encuentra el primer filtro en papel (A) sobre el cabezal; después del enfriamiento, el aire atraviesa el segundo filtro (R) en la base de la columna de desecación. A la salida del gel de silice, el aire desecado atraviesa el filtro de bronce aglomerado (H). E inmediatamente después entra en el cartucho Balston (S) y prosigue por el depósito.

El filtro Balston puede ser esterilizado en autoclave a 135  $^{\circ}$ C (máximo 20 ciclos de esterilización). En presencia de aire limpio, la duración máxima es de un año, excepto cuando las efectivas condiciones operativas hagan necesario cambiarlo antes.

### **SUSTITUCION DEL FILTRO ESTERILIZADOR**

Para quitar el filtro, quitar corriente, desenroscar los dos tornillos (C) sobre la tapa de la columna. Usar guantes desechables para no contaminar y poner directamente el filtro en autoclave.

### **SUSTITUCION DEL FILTRO DE PAPEL CON EL FILTRO BALSTON**

Quitar corriente, desenroscar los dos tornillos (C), quitar el O-Ring (D) puesto en el interior del cuerpo filtro y sustituir el filtro de papel (F) con el filtro BALSTON.

**DATA ENTRATA IN FUNZIONE DEL FILTRO**

DATE OF FILTER FIRST USE:  
DATE DE PREMIER EMPLOI DU FILTRE:  
DATUM FILTER INBETRIEBSETZUNG:  
FECHA ENTRADA EN FUNCIÓN DEL FILTRO: -----

**DATA STERILIZZAZIONE:**  
STERILIZATION DATE:  
DATE DE STÉRILISATION:  
STERILISATION DATUM:  
FECHA ESTERILIZACIÓN:

<b>1</b> -----	<b>11</b> -----
<b>2</b> -----	<b>12</b> -----
<b>3</b> -----	<b>13</b> -----
<b>4</b> -----	<b>14</b> -----
<b>5</b> -----	<b>15</b> -----
<b>6</b> -----	<b>16</b> -----
<b>7</b> -----	<b>17</b> -----
<b>8</b> -----	<b>18</b> -----
<b>9</b> -----	<b>19</b> -----
<b>10</b> -----	<b>20</b> -----



**CATTANI**

tecnologia dell'aria

CATTANI S.p.A.  
VIA G. NATTA, 6/A - 43100 PARMA - ITALY  
TEL: +39 0521 607604 - FAX: +39 0521 607628 - 607855  
<http://www.cattani.it> Email: [cattani@tin.it](mailto:cattani@tin.it)

**ITALIAN PATENTS OR PATENT APPLICATIONS:**  
1201707 - 1234267 - 1234828 - 1259318 - 1.187.187 - 1253460 - 0766008 - 1236271 - 01242921

**FOREIGN PATENTS OR PATENT APPLICATIONS:**  
EP 0040181 - AU 546.143 - US 4.386.910 - EP 0 638 295 - EP 0 254 687 - AU 590433 - US 4,787,846  
- US 5,039,405 - EP 0335061 - US 5,002,486 - EP 0211808 - AU 580839 - US 4,684,345  
- EP 0 557 251 - US 5,330,641 - EP 0766008 - US 4,710,209

**PENDING PATENT:**  
IT M093U000019 - EP 0 749 728 - IT M095U000030 - JP 168553/97 - IT M097A000139 -  
IT M098A000019 - IT M098A000119